

# MARIE PATCH

numéro 3, volume 1 - vendredi 28 novembre 2008

officiel  
**MARDI  
GRAS**

# MARDI-GRAS

CONTRIBUTION VOLONTAIRE



Les  
deux  
singes  
de *Montarrie*  
176, St-Viateur O 514-278-6854

# 愛

Dans ce numéro, on retrouve les paroles de la chanson thème du Mardi-Gras:

**D- Croissance Tango.**

Juste pour le plaisir, on s'est amusé à les traduire à l'aide de Google translate. Colossale rigolade! La preuve :

*"Émerger pour aller voir  
Plus malheureux plus affamé  
Et recevoir une volée d'espoir"*  
devient (en Espagnol,  
par exemple):

*"para ver surgir  
Más desafortunada más hambre  
Y la recepción de un robo de  
la esperanza"*  
et redevient:

*"pour voir émerger  
regrettable plus de la faim  
Et la réception d'un vol de  
l'espoir"*

Amusant, non? À suivre...



Thibaud de Corta

MONSIEUR CHIEN





♥ Vêtements de bébé  
en fibres biologiques  
et naturelles :  
laine vierge, coton et soie

♥ Écharpes de portage

♥ Jouets en bois,  
faits à la main



Nouvelle boutique de parentage

# Le Nid De La Cigogne

*Tout autour du bébé... naturellement*

♥ Produits de  
soins alternatifs

♥ Accessoires de  
puériculture naturels  
et sans produits chimiques :

- sucs
- anneaux de dentition
- hochets,
- petites doux-doux
- ...et beaucoup plus !

# Maintenant ouvert!



Venez découvrir notre sélection de produits biologiques et naturels pour bébé  
en harmonie avec la nature humaine et respectueux de l'environnement

**268, rue Saint-Viateur :: 514.276.6262**



MONSIEUR CHIEN



MONSIEUR CHIEN



**Ouvert en 1991**

30 places assises,  
terrasse  
comptoir pour  
emporter

**Heures d'ouverture**

lun-mar-mer  
11h30-21h00  
jeu-ven-sam  
11h30-22h00  
dim  
12h00-22h00

**(514) 948-2219**



FRITE ALORS! LE FRIOT



La décroissance économique  
c'est un peu d'air des tropiques  
dans le froid utopique

# D-Croissance Tango

emmerger pour aller voir  
Plus malheureux plus affané  
Et recevoir une volée d'espoir

Décroître nous fera respirer et nous fera grandir  
nous fera revenir à la vie qui passe pendant qu'on  
est occupé à compter c'qu'on a pas vu qu'le  
voisin y'en un plus beau  
nous f'ra réaliser à quel point  
on est riche  
et nous fera réfléchir sur le  
sens du mot chiche

Maryse, vivons la décroissance  
tandis que je me sens  
croissant.

Si t'en a un 'tit  
peu plus  
c'est qu'j'en ai un  
'tit peu moins  
c'est comme ça

si par dessus tout  
en plus  
des petits malins  
s'amuse à  
vouloir nous  
gérer en cadence

Comment veux tu  
qu'je reste calme

quand je vois tout c'qui va pas  
Y'a Sarko qui mitraille de sa Karlachnikov  
pendant q'Harper a peur d'ostiner le «saigneur» de ces bœufs  
Y'a les mariolles d'l'info qui jouent les chiens de garde  
répondant ventre à terre au doux nom de Fido.

Maryse, la mort se vend bien  
au rayon cosmétiques  
on la rend sympathique.

Maryse chantons la décroissance  
ça mange pas de pain  
et ça fait tendance.

paroles et musique: T. de Corta 2008



écoutez la chanson sur [myspace.com/thibauddecorta](http://myspace.com/thibauddecorta)



# **martine** arrive en ville

Texte : Martine Guillemette-Milleville :: Illustration : Morgane Lamothe

# 你好

## Ni Hao! Allo!

**E**n arrivant de son cours de chinois, l'ouragan Morgane me flanque son résultat d'examen à deux poils du nez, interceptant du coup l'intense connexité que j'avais établie avec mon écran d'ordinateur: «R'garde maman, j'ai eu 100% à mon test!»

Soumis à cette nouvelle donnée, mon cerveau a dû battre le rappel sur ce rouge «100%» trônant fièrement au haut d'une feuille garnie d'idéogrammes dont le sens m'échappait vaguement, car en effet -bien qu'à mon grand dam- ma foi, je n'écris pas le chinois.

- Wow! Cool! Et c'est quoi que ça dit, ces idéogrammes?, dis-je en m'emparant du trophée de papier.

- C'est des chiffres de un à dix, regarde! Ça c'est 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10, soit jat-loeng-saam-sei-m-luk-cat-baat-gau-sap. C'est beau han, les dessins?

- Ah mais c'est pas du Mandarin ça! En Mandarin, c'est pas plutôt yi-ar-san-seu-wo-liu-chi-ba-jiu-si? La dame du dépanneur en-bas nous l'avait déjà appris tu te rappelles?

- Oui, mais là, on apprend le Cantonais. C'est juste l'an prochain qu'on va apprendre le Mandarin, de toute façon, les idéogrammes sont les mêmes, c'est juste la manière de les dire que c'est avec pas de différence.

- «Avec pas de différence?»

- Ben que c'est «pas pareil» d'abord!

- Ah bon... Mais ça va pas être trop difficile pour toi d'apprendre deux dialectes?

- Ben là non.

-

«Ben là non».

Mais oui, où «donque» avais-je la tête. :)

- Et dis donc, y'a beaucoup de Québécois qui vont à ce cours?

- Non, y'a surtout des Chinois.

?

-Des Chinois?? Mais pourquoi des Chinois? Y connaissent pas déjà leur langue?

- Ben oui, mais y sont obligés.

- Ah bon, tiens c'est bizarre... C'est parce qu'ils ont été adoptés? J'sais pas?... Ils apprennent, une langue, comme toi?

- Ben non, pas pentoute! Ils parlent tous chinois entre eux, mais quand ils me parlent, ils parlent français...

- Ah. Bon ben coudonc. En tous cas, c'est pas en campagne que t'aurais eu l'opportunité d'apprendre le chinois! Ça te plaît toujours d'être en ville? Tu m'en veux pas trop de t'avoir traînée ici?

- Ben là oui, je t'en veux à mort, t'sais! J'hais ça, moi, habiter juste à côté du YMCA où je peux nager gratuitement, j'hais ça avoir plein d'amis qui sont «hot», j'hais ça l'idée d'aller au secondaire Saint-Louis en théâtre, j'hais ça avoir toujours quelque chose de cool à faire ou à voir, j'hais ça qu'on soit collés sur la bibliothèque Mile-End où y'a mille fois plus de livres de mangas que où on était, j'hais ça qu'on pogne VRAC-TV!!!

- Ouais bon ça va, ça va, je pige la patente! Alors quoi? Comme t'as pas encore rencontré la mère de ton ami africain, tu veux faire un dessin asiatique pour le prochain numéro de Marie Patch? Tu veux qu'on fasse tout de suite un truc sur les Chinois?

- Oui, je vais pratiquer mes dessins mangas en même temps, j'ai loué 6 nouveaux livres pour apprendre comment faire des beaux yeux!

- Parlant de faire des beaux yeux, tu voulais pas écrire quelque chose sur ton ami pakistanais, toi?

- Ah!!! Ma-maaan!!!!

À suivre...





## **Centre Compassion de Montréal**

**Le Centre Compassion de Montréal (CCM) est un organisme à but non-lucratif, fondé en 1999 et ayant deux causes: 1) fournir l'information reliée à l'usage thérapeutique du cannabis et 2) fournir un accès sécuritaire et fiable à des produits de cannabis pour des gens souffrant d'une condition médicale contre laquelle le cannabis s'est montré efficace.**

**Le CCM existe parce qu'il y a trop de gens qui souffrent inutilement. Le CCM et autres dispensaires similaires sont nécessaires pour remplir la zone grise entre l'acceptation répandue de notre société envers les bienfaits du cannabis médical, et l'inaction du gouvernement à fournir ce que des milliers de Canadiens ont besoin**

**Les centres compassions luttent continuellement afin d'offrir un service essentiel- bien que controversé, de manière la plus sécuritaire possible.**

**[www.clubcompassion.org](http://www.clubcompassion.org) 72 Rachel est, Mtl H2W 1C6**





PROCHAIN ÉPISODE : "STAR ACCALMIE"

*Castro*  
**Bienville**  
CUISINE CONVIVIALE

4650, rue de Montans, Montréal, QC H2J 3B9  
(au coin de Bienville)

info@castrobienville.com • (514) 509-1269

## MARIE PATCH

numéro 3, volume 1  
Thibaud de Corta

Directeur artistique, rédacteur-en-chef, éditeur.

- **Collaborateurs:** Marline Guillemette-Milleville,  
Bruno Rouyère, Morgane Lamothe,  
Kim de Corta.

- **Premier tirage:** 21 Novembre 2008,

Mile-End, Montréal, Québec.

- **Info:** memoire.hun@gmail.com

- **Publicité:** info@marthill.com

**LES FOUS ONT**  
FOUFOUNES  
ELECTRIQUES

**25**  
ans



EXPOSITIONS TOUS LES MOIS À LA GALERIE DES FOUS (514) 591-7674